

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

**STATEMENT of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered or
filed and recorded
with the Secretariat during
January 1960

**RELEVÉ des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés ou
classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de janvier 1960

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Note by the Secretariat	3
PART I Treaties and international agreements registered: Nos. 4995 to 5009	5
PART II Treaties and international agreements filed and recorded: No. 566.	7
ANNEX A Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	8
CORRIGENDUM to Statement of October 1959 (ST/LEG/SER.A/152).	10

TABLE DES MATIERES

	Page
Note du Secrétariat	3
PARTIE I Traités et accords internationaux enregistrés: Nos 4995 à 5009	5
PARTIE II Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire: No 566	7
ANNEXE A Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	8
RECTIFICATIF au relevé d'octobre 1959 (ST/LEG/SER.A/152).	10

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102(I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the official text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97(I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La part II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte officiel a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97(I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de

Charter or in the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgment by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

Treaties and International Agreements registered
during the month of January 1960

Nos. 4995 to 5009

No. 4995 NORWAY AND NETHERLANDS:

Exchange of notes (with annexes) constituting an agreement regarding the release to the other country of securities which, according to the laws of both countries, are considered to be German enemy property. Oslo, 30 June 1958.

Came into force on 20 August 1959, the date on which each Government received from the other Government a note stating that the constitutional requirements for the entry into force of the Agreement had been fulfilled, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Registered by Norway on 5 January 1960.

No. 4996 AUSTRIA, BELGIUM, BULGARIA, DENMARK,
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, etc.:

Customs Convention (with annexes and Protocol of signature) on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention). Done at Geneva, on 15 January 1959.

In accordance with article 40, the Convention came into force on 7 January 1960, the ninetieth day after the following five countries had signed it without reservation of ratification (*) or had deposited their instruments of ratification on the dates indicated below:

Bulgaria*	15 April	1959
Denmark*	15 April	1959
France	3 July	1959
Sweden*	14 April	1959

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (applicable to the Channel Islands and the Isle of Man)	9 October	1959
--	-----------	------

Official texts: English and French.

Registered *ex officio* on 7 January 1960.

No. 4997 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT AND IRAN:

Loan Agreement — Road Project — (with annexed Loan Regulations No. 3). Signed at Washington, on 29 May 1959.

Came into force on 22 September 1959, upon notification by the Bank to the Government of Iran.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 7 January 1960.

No. 4998 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT AND INDIA:

Loan Agreement — Koyna Power Project — (with annexed Loan Regulations No. 3 and Project Agreement between the Bank and the State of Bombay). Signed at Washington, on 8 April 1959.

Came into force on 16 July 1959, upon notification by the Bank to the Government of India.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 7 January 1960.

No. 4999 CEYLON AND UNION OF SOVIET SOCIALIST
REPUBLICS:

Trade Agreement (with exchange of letters). Signed at Colombo, on 8 February 1958.

Came into force on 8 February 1958, as from the date of signature, in accordance with article 10.

Official texts: English and Russian.

Registered by Ceylon on 7 January 1960.

Traité et accords internationaux enregistrés
pendant le mois de janvier 1960

Nos 4995 à 5009

No 4995 NORVEGE ET PAYS-BAS:

Échange de notes (avec annexes) constituant un accord relatif au déblocage, en faveur de l'autre pays, des valeurs mobilières considérées comme biens ennemis allemands en vertu de la législation des deux pays. Oslo, 30 juin 1958.

Entré en vigueur le 20 août 1959, date à laquelle chaque Gouvernement a reçu de l'autre une note indiquant que les conditions constitutionnelles pour l'entrée en vigueur de l'Accord se trouvaient remplies, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Norvège le 5 janvier 1960.

No 4996 AUTRICHE, BELGIQUE, BULGARIE, DANEMARK,
REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, etc.:

Convention douanière (avec annexe et protocole de signature) relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR). Faite à Genève, le 15 janvier 1959.

Conformément à l'article 40, la Convention est entrée en vigueur le 7 janvier 1960, quatre-vingt-dix jours après que les cinq pays suivants l'ont signée sans réserve quant à la ratification (*) ou ont déposé leurs instruments de ratification aux dates indiquées ci-après:

Bulgarie*	15 avril	1959
Danemark*	15 avril	1959
France	3 juillet	1959
Suède*	14 avril	1959

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (applicable aux îles Anglo-Normandes et à l'île de Man)	9 octobre	1959
---	-----------	------

Textes officiels anglais et français.

Enregistrée d'office le 7 janvier 1960.

No 4997 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION
ET LE DEVELOPPEMENT ET IRAN:

Contrat d'emprunt — Projet routier — (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts). Signé à Washington, le 29 mai 1959.

Entré en vigueur le 22 septembre 1959, dès notification par la Banque au Gouvernement iranien.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 7 janvier 1960.

No 4998 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION
ET LE DEVELOPPEMENT ET INDE:

Contrat d'emprunt — Projet d'aménagement hydro-électrique de la Koyna — (avec, en annexe, le Règlement No 3 sur les emprunts et le Contrat relatif au Projet entre la Banque et l'Etat de Bombay). Signé à Washington, le 8 avril 1959.

Entré en vigueur le 16 juillet 1959, dès notification par la Banque au Gouvernement indien.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 7 janvier 1960.

No 4999 CEYLAN ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIETIQUES:

Accord commercial (avec échange de lettres). Signé à Colombo, le 8 février 1958.

Entré en vigueur le 8 février 1958, date de la signature, conformément à l'article 10.

Textes officiels anglais et russe.

Enregistré par Ceylan le 7 janvier 1960.

No. 5000 UNITED NATIONS SPECIAL FUND AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Agreement (with exchange of letters) concerning assistance from the Special Fund. Signed at New York, on 7 January 1960.

Came into force on 7 January 1960, upon signature, in accordance with article X.

Official text: English.

Registered ex officio on 7 January 1960.

No. 5001 AUSTRALIA AND AUSTRIA:

Exchange of notes (with annexes) constituting an agreement for the release of Austrian property in Australia which is subject to the provisions of the Trading with the Enemy Act 1939-1957 and the National Security (Enemy Property) Regulations, and Australian property in Austria which was subject to special measures by reason of the state of war or of the German occupation of Austria. Canberra, 18 December 1959.

Came into force on 18 December 1959 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and German.

Registered by Australia on 8 January 1960.

No. 5002 DENMARK AND CEYLON:

Agreement (with annex, protocol and exchange of letters) relating to air services. Signed at Colombo, on 29 May and 8 September 1959.

Came into force on 8 September 1959, the date of signature, in accordance with article 18.

Official text: English.

Registered by Denmark on 12 January 1960.

No. 5003 UNITED NATIONS, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND GUINEA:

Agreement concerning technical assistance. Signed at New York, on 3 December 1959.

Came into force on 3 December 1959 upon signature, in accordance with article VI.

Official text: French.

Registered ex officio on 14 January 1960.

No. 5004 DENMARK AND CHILE:

Agreement concerning Military Service. Signed at Santiago de Chile, on 22 October 1953.

Came into force on 27 October 1959, upon the exchange of the instruments of ratification at Santiago de Chile, in accordance with article XII.

Official texts: Danish and Spanish.

Registered by Denmark on 27 January 1960.

No. 5005 INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION:

Convention (No. 110) concerning Conditions of Employment of Plantation Workers. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-second session, Geneva, 24 June 1958.

No 5000 FONDS SPECIAL DES NATIONS UNIES ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Accord (avec échange de lettres) concernant une assistance du Fonds spécial. Signé à New-York, le 7 janvier 1960.

Entré en vigueur le 7 janvier 1960, dès la signature, conformément à l'article X.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 7 janvier 1960.

No 5001 AUSTRALIE ET AUTRICHE:

Echange de notes (avec annexes) constituant un accord relatif au déblocage des biens autrichiens situés en Australie qui sont soumis aux dispositions de la Loi australienne de 1939-1957 relative au commerce avec l'ennemi et du Règlement australien de sécurité nationale (propriété ennemie), et des biens australiens situés en Autriche qui ont fait l'objet de mesures spéciales en raison de l'état de guerre ou de l'occupation allemande de l'Autriche. Canberra, 18 décembre 1959.

Entré en vigueur le 18 décembre 1959 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistré par l'Australie le 8 janvier 1960.

No 5002 DANEMARK ET CEYLAN:

Accord (avec annexe, protocole et échange de lettres) relatif aux services aériens. Signé à Colombo, les 29 mai et 8 septembre 1959.

Entré en vigueur le 8 septembre 1959, date de la signature, conformément à l'article 18.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Danemark le 12 janvier 1960.

No 5003 ORGANISATION DES NATIONS UNIES, ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE ET AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET GUINEE:

Accord concernant l'assistance technique. Signé à New-York, le 3 décembre 1959.

Entré en vigueur dès sa signature le 3 décembre 1959, conformément à l'article VI.

Texte officiel français.

Enregistré d'office le 14 janvier 1960.

No 5004 DANEMARK ET CHILI:

Accord relatif au service militaire. Signé à Santiago du Chili, le 22 octobre 1953.

Entré en vigueur le 27 octobre 1959, dès l'échange des instruments de ratification à Santiago du Chili, conformément à l'article XII.

Textes officiels danois et espagnol.

Enregistré par le Danemark le 27 janvier 1960.

No 5005 ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL:

Convention (No 110) concernant les conditions d'emploi des travailleurs des plantations. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-deuxième session, Genève, 24 juin 1958.

In accordance with article 93, the Convention came into force on 22 January 1960, six months after the date on which the ratifications of the following two Members had been registered with the Director-General of the International Labour Office on the date indicated:

Cuba	30 December 1958
Liberia	22 July 1959

Official texts: English and French.

Registered by the International Labour Organisation on 29 January 1960.

Conformément à l'article 93, la Convention est entrée en vigueur le 22 janvier 1960, six mois après la date à laquelle les ratifications des deux parties suivantes ont été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail aux dates indiquées:

Cuba	30 décembre 1958
Libéria	22 juillet 1959

Textes officiels anglais et français.

Enregistrée par l'Organisation internationale du Travail le 29 janvier 1960.

No. 5006 YUGOSLAVIA AND BULGARIA:

Agreement (with related letter) introducing more detailed regulations for navigation on the Danube. Signed at Sofia, on 19 April 1957.

Came into force on 23 November 1957, the date of the exchange of the notes whereby the Contracting Parties signified to each other the approval of the Agreement by their Governments, in accordance with article 10.

Official texts: Serbo-Croat and Bulgarian.

Registered by Yugoslavia on 29 January 1960.

No 5006 YUGOSLAVIE ET BULGARIE:

Accord (avec lettre y relative) portant réglementation plus précise de la navigation sur le Danube. Signé à Sofia, le 19 avril 1957.

Entré en vigueur le 23 novembre 1957, le jour de l'échange des notes par lesquelles les Parties Contractantes se sont notifié l'approbation de l'Accord par leurs Gouvernements, conformément à l'article 10.

Textes officiels serbo-croate et bulgare.

Enregistré par la Yougoslavie le 29 janvier 1960.

No. 5007 YUGOSLAVIA AND BULGARIA:

Agreement (with exchange of letters) concerning scientific and technical co-operation. Signed at Sofia, on 10 February 1956.

Came into force on 27 August 1956, after its approval by the two Governments signified by an exchange of notes, in accordance with article 4.

Official texts: Serbo-Croat and Bulgarian.

Registered by Yugoslavia on 29 January 1960.

No 5007 YUGOSLAVIE ET BULGARIE: .

Accord (avec échange de lettres) relatif à la coopération scientifique et technique. Signé à Sofia, le 10 février 1956.

Entré en vigueur le 27 août 1956, après son approbation par les deux Gouvernements, notifiée par un échange de notes, conformément à l'article 4.

Textes officiels serbo-croate et bulgare.

Enregistré par la Yougoslavie le 29 janvier 1960.

No. 5008 YUGOSLAVIA AND BULGARIA:

Convention for the protection of plants. Signed at Belgrade, on 4 June 1957.

Came into force on 12 March 1958, the date of the exchange of the instruments of ratification at Sofia, in accordance with article 16.

Official texts: Serbo-Croat and Bulgarian.

Registered by Yugoslavia on 29 January 1960.

No 5008 YUGOSLAVIE ET BULGARIE:

Convention pour la protection des plantes. Signée à Belgrade, le 4 juin 1957.

Entrée en vigueur le 12 mars 1958, le jour de l'échange des instruments de ratification à Sofia, conformément à l'article 16.

Textes officiels serbo-croate et bulgare.

Enregistrée par la Yougoslavie le 29 janvier 1960.

No. 5009 YUGOSLAVIA AND BULGARIA:

Agreement concerning the Customs treatment of commercial vehicles temporarily imported and exported between the two countries. Signed at Belgrade, on 21 March 1958.

Came into force on 30 June 1958, the date of the exchange of the notes signifying the approval of the Agreement by the two Governments, in accordance with article 17.

Official texts: Serbo-Croat and Bulgarian.

Registered by Yugoslavia on 29 January 1960.

No 5009 YUGOSLAVIE ET BULGARIE:

Accord relatif au traitement douanier des véhicules commerciaux temporairement importés et exportés entre les deux pays. Signé à Belgrade, le 21 mars 1958.

Entré en vigueur le 30 juin 1958, date de l'échange des notes notifiant l'approbation de l'Accord par les deux Gouvernements, conformément à l'article 17.

Textes officiels serbo-croate et bulgare.

Enregistré par la Yougoslavie le 29 janvier 1960.

PART II

Treaties and international agreements
filed and recorded during the month
of January 1960

No. 566

PARTIE II

Traités et accords internationaux classés et inscrits
au répertoire pendant le mois
de janvier 1960

No 566

No. 566 UNITED NATIONS AND INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION:

Agreement for the admission of the International Telecommunication Union into the United Nations Joint Staff Pension Fund. Signed at New York, on 14 January 1960.

Came into force on 14 January 1960 by signature, with retroactive effect from 1 January 1960, in accordance with article 12.

Official texts: English and French.

Filed and recorded by the Secretariat on 14 January 1960.

No 566 ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS:

Accord en vue de l'admission de l'Union internationale des télécommunications à la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies. Signé à New York, le 14 janvier 1960.

Entré en vigueur le 14 janvier 1960 par signature, avec effet rétroactif au 1er janvier 1960, conformément à l'article 12.

Textes officiels anglais et français.

Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 14 janvier 1960.

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

No. 119 Trusteeship Agreement for the Territory of the Cameroons under French Administration. Approved by the General Assembly of the United Nations on 13 December 1946.

Termination

In accordance with the General Assembly's resolution 1349 (XIII) adopted on 13 March 1959, the above-mentioned Agreement ceased to be in force on 1 January 1960, the date on which the Cameroons under French Administration became independent.

Registration ex officio took place on 1 January 1960.

No. 4739 Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards. Done at New York, on 10 June 1958.

Accession

Instrument deposited on:

5 January 1960

Cambodia

(to take effect on 4 April 1960)

No. 1671 Convention on Road Traffic. Signed at Geneva, on 19 September 1949.

Accession

Instrument deposited on:

14 January 1960

Hashemite Kingdom of Jordan

(to take effect on 13 February 1960)

No. 4834 Customs Convention on Containers, and Protocol of Signature. Done at Geneva, on 18 May 1956.

Accession

Instrument deposited on:

18 January 1960

Bulgaria

(Subject to a reservation in respect of article 17; to take effect on 17 April 1960).

No. 4214 Convention on the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization. Done at Geneva, on 6 March 1948.

Application of the Convention to the Federation of Nigeria and Associate Membership of the Federation of Nigeria in the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

Notifications under article 58 and 9, respectively, of the Convention received on:

19 January 1960

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

No. 186 Protocol amending the Agreements, Conventions and Protocols on Narcotic Drugs, concluded at The Hague on 23 January 1912, at Geneva on 11 February 1925 and 19 February 1925 and 13 July 1931, at Bangkok on 27 November 1931 and at Geneva on 26 June 1936. Signed at Lake Success, New York, on 11 December 1946.

Application to Land Berlin

Notification received on:

22 January 1960

Federal Republic of Germany

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 119 Accord de tutelle pour le Territoire du Cameroun sous administration française. Approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 décembre 1946.

Expiration

Conformément à la résolution 1349 (XIII) adoptée par l'Assemblée générale, le 13 mars 1959, l'Accord susmentionné a cessé d'être en vigueur le 1er janvier 1960, date à laquelle le Cameroun sous administration française a accédé à l'indépendance.

Enregistrée d'office le 1er janvier 1960.

No 4739 Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères. Faite à New-York, le 10 juin 1958.

Adhésion

Instrument déposé le:

5 janvier 1960

Cambodge

(pour prendre effet le 4 avril 1960)

No 1671 Convention sur la circulation routière. Signée à Genève, le 19 septembre 1949.

Adhésion

Instrument déposé le:

14 janvier 1960

Royaume hachémite de Jordanie

(pour prendre effet le 13 février 1960)

No 4834 Convention douanière relative aux containers et Protocole de signature. Faits à Genève, le 18 mai 1956.

Adhésion

Instrument déposé le:

18 janvier 1960

Bulgarie

(avec une réserve à l'article 17; pour prendre effet le 17 avril 1960).

No 4214 Convention relative à la création d'une organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime. Faite à Genève, le 6 mars 1948.

Application de la Convention à la Fédération de la Nigéria et admission de la Fédération de la Nigéria à l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime en qualité de membre associé.

Notifications faites en vertu des articles 58 et 9, respectivement, de la Convention reçues le:

19 janvier 1960

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

No 186 Protocole amendant les Accords, Conventions et Protocoles sur les stupéfiants conclus à La Haye le 23 janvier 1912, à Genève, le 11 février 1925 et le 19 février 1925 et le 13 juillet 1931, à Bangkok le 27 novembre 1931 et à Genève le 26 juin 1936. Signé à Lake Success, New-York, le 11 décembre 1946.

Application au Land de Berlin

Notification reçue le:

22 janvier 1960

République fédérale d'Allemagne

No. 688 Protocol Bringing under International Control Drugs Outside the Scope of the Convention on 13 July 1931 for Limiting the manufacture and regulating the distribution of Narcotic Drugs, as amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, on 11 December 1946. Signed at Paris, on 19 November 1948.

Application to Land Berlin

Notification received on:

22 January 1960

Federal Republic of Germany

No. 881 Convention (No. 87) concerning freedom of association and protection of the right to organise. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-first session, San Francisco, 9 July 1948.

Application to Northern Ireland

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

9 December 1959

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

No. 4648 Convention (No. 105) concerning the abolition of forced labour. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fortieth session, Geneva, 25 June 1957.

Ratification

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

9 December 1959

Guatemala

(to take effect on 9 December 1960)

No. 4704 Convention (No. 106) concerning weekly rest in commerce and offices. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fortieth session, Geneva, 26 June 1957.

Ratification

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

9 December 1959

Guatemala

(to take effect on 9 December 1960)

Certified statements regarding the three above-mentioned Conventions were registered with the Secretariat of the United Nations by the International Labour Organisation on 22 January 1960.

No. 2613 Convention on the Political Rights of Women, Done at New York, on 31 March 1953.

Ratification

Instrument deposited on:

26 January 1960

Turkey

(To take effect on 25 April 1960)

No. 3726 Agreement between the Kingdom of Norway and the Kingdom of Sweden for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and property. Signed at Stockholm, on 27 September 1956.

Convention supplementing the above-mentioned Convention. Signed at Stockholm, on 21 May 1959.

Came into force on 15 December 1959, the day of the exchange of the instruments of ratification at Oslo, in accordance with article 2.

Official texts: Norwegian and Swedish.

Registered by Norway on 28 January 1960.

No 688 Protocole plaçant sous contrôle international certaines drogues non visées par la Convention du 13 juillet 1931 pour limiter la fabrication et régler la distribution des stupéfiants, amendée par le Protocole signé à Lake Success, New-York, le 11 décembre 1946. Signé à Paris, le 19 novembre 1948.

Application au Land de Berlin

Notification reçue le:

22 janvier 1960

République fédérale d'Allemagne

No 881 Convention (No 87) concernant la liberté syndicale et la protection du droit syndical. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente et unième session, San-Francisco, 9 juillet 1948.

Application à l'Irlande du Nord

Instrument enregistré auprès du Directeur-Général du Bureau international du Travail le:

9 décembre 1959

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

No 4648 Convention (No 105) concernant l'abolition du travail forcé. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarantième session, Genève, 25 juin 1957.

Ratification

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le:

9 décembre 1959

Guatemala

(pour prendre effet le 9 décembre 1960)

No 4704 Convention (No 106) concernant le repos hebdomadaire dans le commerce et les bureaux. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarantième session, Genève, 26 juin 1957.

Ratification

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le:

9 décembre 1959

Guatemala

(pour prendre effet le 9 décembre 1960)

Les déclarations certifiées relatives aux trois Conventions susmentionnées ont été enregistrées au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies par l'Organisation internationale du Travail le 22 janvier 1960.

No 2613 Convention sur les droits politiques de la femme. Faite à New-York, le 31 mars 1953.

Ratification

Instrument déposé le:

26 janvier 1960

Turquie

(pour prendre effet le 25 avril 1960)

No 3726 Convention entre le Royaume de Norvège et le Royaume de Suède tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Signée à Stockholm, le 27 septembre 1956.

Convention complétant la Convention susmentionnée. Signée à Stockholm le 21 mai 1959.

Entrée en vigueur le 15 décembre 1959, date de l'échange des instruments de ratification à Oslo, conformément à l'article 2.

Textes officiels norvégien et suédois.

Enregistrée par la Norvège le 28 janvier 1960.

No. 4164 Agreement between the Kingdom of Denmark and the Kingdom of Norway for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and property. Signed at Oslo, on 22 February 1957.

Convention supplementing the above-mentioned Agreement. Signed at Oslo, on 21 May 1959.

Came into force on 16 September 1959 by the exchange of the instruments of ratification at Copenhagen, in accordance with article 2.

Official texts: Norwegian and Danish.

Registered by Norway on 28 January 1960.

No. 4630 Customs Convention on the Temporary Importation for Private Use of Aircraft and Pleasure Boats. Done at Geneva, on 18 May 1956.

Accession

Instrument deposited on:

29 January 1960

Yugoslavia

(to take effect on 28 April 1960)

STATEMENT OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS

registered or filed and recorded with the Secretariat during October 1959
(ST/LEG/SER.A/152)

CORRIGENDUM

On page 21, under 4834, substitute the following for the present text:

No. 4834 Customs Convention on Containers. Done at Geneva, on 18 May 1956

Extension of the application of the Convention to the following territories:

Antigua	Jamaica
Barbados	Mauritius
Bermuda	Montserrat
British Solomon Islands Protectorate	North Borneo
Brunei	St. Christopher, Nevis, and Anguilla
Cyprus	St. Lucia
Dominica	St. Vincent
Falkland Islands	Sarawak
Gambia	Sierra Leone
Gibraltar	State of Singapore
Gilbert and Ellice Islands Colony	Trinidad and Tobago
Grenada	Zanzibar

Notification received on:

19 October 1959

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

(to take effect on 17 January 1960)

No 4164 Convention entre le Royaume de Danemark et le Royaume de Norvège tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Signée à Oslo, le 22 février 1957.

Convention complétant la Convention susmentionnée. Signée à Oslo, le 21 mai 1959.

Entrée en vigueur le 16 septembre 1959 par l'échange des instruments de ratification à Copenhague, conformément à l'article 2.

Textes officiels norvégien et danois.

Enregistrée par la Norvège le 28 janvier 1960.

No 4630 Convention douanière relative à l'importation temporaire pour usage privé des embarcations de plaisance et des aéronefs. Faite à Genève, le 18 mai 1956.

Adhésion

Instrument déposé le:

29 janvier 1960

Yugoslavie

(pour prendre effet le 28 avril 1960)

RELEVÉ DES TRAITÉS ET ACCORDS INTERNATIONAUX enregistrés ou classés et inscrits au répertoire par le Secrétariat des Nations Unies pendant le mois d'octobre 1959 (ST/LEG/SER.A/152)

A la page 21, remplacer le texte qui figure sous le numéro 4834 par le texte suivant:

No 4834 Convention douanière relative aux containers. Faite à Genève, le 18 mai 1956

Extension de l'application de la Convention aux territoires suivants:

Antigua	Ile Maurice
Barbade	Montserrat
Bermudes	Protectorat des îles Salomon britanniques
Noronoé du Nord	Sarawak
Brunei	Sierra Leone
Chypre	Etat de Singapour
Dominique	St-Christophe, Nièves et Anguilla
Îles Falkland	Ste-Lucie
Gambie	St-Vincent
Gibraltar	Trinité et Tobago
Colonie des îles Gilbert et Ellice	Zanzibar
Grenade	
Jamaïque	

Notification reçue le:

19 octobre 1959

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

(pour prendre effet le 17 janvier 1960)